Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 21 (1994)
Heft: 6

Vorwort: Editorial
Autor: Baumann, Alice

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SUMARIO

Foro

Suiza vista desde abajo 4

Política

Retrato del PDC 11

Historia

La tragedia de St. Gingolph 13

Portada

Los orígenes del Matterhorn son africanos: este es uno de los resultados sorprendentes al que llegan los científicos del proyecto de investigación nacional «Estructuras Geológicas Profundas». Han descubierto lagos desaparecidos, valles perdidos, capas rocosas desconocidas hasta ahora e indicios de yacimientos de calor central. Los programas de medición han rendido nuevos conocimientos sobre la formación de los Alpes y el enlace entre Europa y Africa. (Foto: pad)

I M P R E S O

Panorama Suizo, una revista para los suizos del extranjero, aparece en su 21º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 300.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Redacción: René Lenzin (RL), Secretariado de los Suizos del Extranjero (dirección); Alice Baumann (AB), Oficina de Prensa Alice Baumann Conception; Pierre-André Tschanz (PAT), Radio Suiza Internacional; Giuseppe Rusconi (RUS), redactor del Palacio Federal. Redactor de las comunicaciones oficiales: Paul Andermatt (ANP), Servicio de Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Anamaria Harris.

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel.: (+41) 31 351 61 10, Fax (+41) 31 351 61 50, PC 30-6768-9. Impresión: Buri Druck AG, CH-3001 Bern.

«El renombre mundial de Suiza no se debe sólo a sus famosos relojes y chocolates; sus mapas topográficos son apreciados en todo el mundo por su calidad. La superficie de Suiza ya no presenta secretos, hace tiempos que cada kilómetro cuadrado figura en detalle en un mapa y que ha sido sometido a minuciosos exámenes geológicos. Pero no había sucedido lo mismo con el substrato; durante años nadie sabía cómo era el fundamento profundo de nuestro país y las especulaciones al respecto eran bastante osadas. Como resultado del programa nacional de investigación «Estructuras Geológicas Profundas de Suiza» varias preguntas importantes han sido aclaradas. Ahora sabemos donde y a que profundidad están las raíces de los Alpes. Igualmente, nos vemos obligados a aceptar que los orígenes del Matterhorn, símbolo popular de Suiza, son africanos.

Los ecos provenientes de la profundidad ensanchan nuestros conocimientos geohistóricos sobre nuestro país: ofrecen historia natural vertical – una historia aplicable. Este tipo de programas de investigación ofrece informaciones valiosas en cuanto a calor central, núcleos de terremotos, materias primas y datos importantes para la construcción de túneles, porque la perforación de un túnel no es otra cosa que geología aplicada. Sólo quien se dedica seriamente al conocimiento del interior de las montañas está en condiciones de realizar proyectos enormes como lo es la Transversal de los Alpes, NEAT; o capacitado para prescindir de ellos: desde que las taladradoras empezaron a perforar la roca en 1993, las dudas acerca del proyecto crecen. Geólogos, ingenieros y políticos preocupados advierten que el proyecto podría desatar una catástrofe. Los oponentes del proyecto sostienen que la realización del túnel básico es bastante más difícil de lo previsto y que de todos modos saldrá bastante más caro que los cinco mil millones de francos presupuestados y aceptados por el pueblo. Además, recuerdan el fracaso del túnel del Lötschberg que enterró a los mineros bajo masas de roca y agua por un error de evaluación.

Los glaciólogos también están preocupados. Con su gran pregunta: «¿Se están muriendo nuestros glaciares?» nos llaman la atención haciéndonos notar que la superficie de los glaciares se reducirá en una cuarta parte durante los próximos 25 años a causa del efecto de invernadero: desde 1850 el clima se ha calentado en más de medio grado Celsio. En el mismo período, el límite promedio de las nieves eternas ha subido en 100 metros.

Del hielo a lo que se encuentra debajo de él: desde hace miles de años los hombres descienden a las profundidades desconocidas a pesar del miedo a la oscuridad, al frío y a la humedad. Sus expediciones los llevan a descubrir las cavernas jamás vistas por alguien otro. Su pasión por el mundo subterráneo hace que gateen por estrechos corredores, se lastimen las manos en rocas filudas, resbalen y se caigan sobre suelos lodosos, se metan entre estrechas grietas rocosas y se descuelguen voluntariamente por cuerdas empapadas de agua para descender kilómetros en el interior de la tierra.

En el presente número de «Panorama Suizo» le llevamos al interior de Suiza. En el próximo número nos remontaremos al aire y le mostraremos a nuestro país desde arriba. Estos artículos ayudan a entender que los macizos, que habían sido el símbolo de la estabilidad, están en movimiento perpetuo. Los Alpes crecen aproximadamente un milímetro cada año. Y la presión constante en el interior de la tierra comprime a Suiza permanentemente: la distancia entre Lugano y Schaffhausen se acorta a diario.

En la presente edición hablamos también de grupos sociales que siempre se apartan más de los demás. En nuestro artículo sobre el escenario de drogadicción de Zurich, podrá apreciar como los adictos a la heroína vegetan bajo el puente de la antigua estación ferroviaria, en la que el tráfico de drogas ha reemplazado al de los trenes. Para muchos, el Letten se ha convertido en una estación sin parada y sin salida. Una pesada piedra de escándalo del substrato social suizo... Y con esto casi cerramos el círculo, volviendo a la geología. »

Alice Baumann